

**Gesetz
über den Konsularvertrag zwischen der Deutschen Demokratischen Republik
und der Rumänischen Volksrepublik vom 15. Juli 1958.**

Vom 24. September 1958

• § 1

Die Volkskammer erteilt dem am 15. Juli 1958 in Bukarest Unterzeichneten, nachstehend veröffentlichten Konsularvertrag zwischen der Deutschen Demokratischen Republik und der Rumänischen Volksrepublik die Zustimmung.

§ 2

Der Tag, an dem der Vertrag gemäß seinem Artikel 20 wirksam wird, ist im Gesetzblatt der Deutschen Demokratischen Republik bekanntzumachen.

§ 3

Dieses Gesetz tritt mit seiner Verkündung in Kraft.

Das vorstehende, vom Präsidenten der Volkskammer im Namen des Präsidiums der Volkskammer unter dem fünfundzwanzigsten September neunzehnhundertachtundfünfzig ausgefertigte Gesetz wird hiermit verkündet.

Berlin, den fünfundzwanzigsten September neunzehn hundertachtundfünfzig

**Der Präsident
der Deutschen Demokratischen Republik**

In Vertretung:
Dr. Dieckmann

Präsident der Volkskammer der Deutschen Demokratischen Republik

**Konsularvertrag
zwischen
der Deutschen Demokratischen Republik und
der Rumänischen Volksrepublik**

Der Präsident der Deutschen Demokratischen Republik und das Präsidium der Großen Nationalversammlung der Rumänischen Volksrepublik haben, von dem Wunsche geleitet, die konsularischen Beziehungen im Geiste der freundschaftlichen Zusammenarbeit zwischen den beiden Staaten zu regeln, beschlossen, den folgenden Vertrag abzuschließen und zu ihren Bevollmächtigten ernannt:

den Präsidenten der Deutschen Demokratischen Republik den Stellvertreter des Vorsitzenden des Ministerrates und Minister für Auswärtige Angelegenheiten, Dr. Lothar B o l z ,

das Präsidium der Großen Nationalversammlung der Rumänischen Volksrepublik

den Minister für Auswärtige Angelegenheiten,
Avram B u n a c i u ,

die nach Austausch ihrer in guter und gehöriger Form befundenen Vollmachten folgendes festgelegt haben:

I.

**Errichtung von Konsulaten, Ernennung und Zulassung
von Konsuln**

Artikel 1

(1) Die Vertragspartner haben das Recht, gemäß vorliegendem Vertrag auf dem Territorium des anderen Vertragspartners Konsulate zu errichten und verpflichten sich, Konsuln zuzulassen.

(2) Der Amtssitz der Konsuln und ihr Konsularbezirk werden durch Übereinkommen der Vertragspartner besonders festgelegt.

(3) Vor Ernennung der Konsuln durch den Entsendestaat ist das Einverständnis des Empfangsstaates hinsichtlich der Person der Konsuln einzuholen.

**Conventie Consulară
intre
Republica Democrată Germană și
Republica Populară Romină**

Președintele Republicii Democratice Germane și Președintele Marii Adunări Nationale a Republicii Populare Romine, in dorinta de a reglementa relatiile consulare dintre cele două state in spiritul colaborării prietenești, au hotărît să incheie următoarea Conventie și au numit imputernicitii lor:

Președintele Republicii Democratice Germane pe
Dr. Lothar B o l z , Vicepreședinte al Consiliului de
Miniștri și Ministru al Afacerilor Externe și

Președintele Marii Adunări Nationale a Republicii
Populare Romine pe

Avram B u n a c i u , Ministru al Afacerilor Externe al
Republicii Populare Romine,

care după schimbul deplinelor puteri, găsite in bună
și cuvenită formă, au convenit asupra următoarelor:

I.

Inițierea consulatelor, numirea și admiterea consulilor

Articolul 1

1; Partile Contractante au dreptul să inițieze consulate pe teritoriul celuilalte Părți Contractante și se obligă să admită consuli, in conformitate cu prezenta Conventie.

2. Localitatea de reședință a consulilor și circumscriptia lor consulară vor fi stabilite separat printr-o intelegere a Părților Contractante.

3. Inaintea numirii consulilor de către statul trimițător trebuie cerut acordul statului primitor cu privire la persoana consulilor.